



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Dadak, N.

Citation

Dadak, N. (2021, June 16). *Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/3185511> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Dadak, N.

Title: Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Issue date: 2021-06-16

7. INTERROGATION

Les éléments interrogatifs servent à former les propositions interrogatives dans lesquelles il y a recherche d'information. Ces éléments permettent dans un premier temps de s'informer de la véracité de la proposition à travers les types de questions fermées dont les réponses sont alternativement oui ou non. Dans une seconde perspective, les interrogatifs dits de contenu introduisent des propositions qui constituent des moyens de demander des informations à propos des éléments spécifiques de l'énoncé dans le cadre des questions ouvertes. Dans l'un ou l'autre cas, les marqueurs d'interrogation sont toujours placés à la fin de la phrase ou proposition, autrement l'énoncé devient agrammatical.

L'interrogation en cuvok couvre des sous-domaines suivants dans sa construction informationnelle : des questions concernant la vérité de la proposition (questions polaires) ; des questions demandant la confirmation d'une hypothèse et des questions de demande de contenu. Au niveau des questions de contenu, Il y a une différence entre un sujet interrogé et un objet interrogé. Les structures interrogatives de contenu sont des phrases clivées obligatoires. Pour les questions fermées ou de confirmation, les phrases clivées ne sont pas permises.

7.1 Les questions polaires

Les questions polaires ou fermées, c'est-à-dire les questions sur la vérité de la proposition, sont encodées par les particules ou marques interrogatives [k^wà] et [gèjéj]. Elle se mettent toujours à la fin de la proposition.

7.1.1 Les questions polaires avec le marqueur /gèyéy/

/gèyéy/ est une marque interrogative (M.INT) se traduisant en français par « n'est-ce pas ? » qui permet de poser une question fermée à laquelle la réponse ne peut qu'être « oui » ou « non ». Il est postposé à la proposition et constitue un domaine harmonique à part entière. Nous donnerons en (254), (255) et (256) quelques emplois de /gèyéy/. En (256), la construction ressemble plus à une question de confirmation qu'à une question polaire. Cela pourrait être une manière de rechercher une réponse positive plutôt qu'une réponse de type « oui » ou « non ». Dans ce cas la traduction libre serait « Est-ce que vous le voulez ? ». la même interprétation pourrait s'appliquer à la plupart des exemples des questions polaires introduites par /gèyéy/ comme (258) et (261).

(254)

a.	pápók ^w	á ^g à	dà-wùnàm	gèjéj ?
	père.2SG.POSS	3SG.COP	LOC-village	M.INT

Est-ce que ton père est à la maison ?

- b. **áàm á^ogà dà-wùnàm ábàj.**
 non 3SG.COP LOC-village NEG
 Non, il n'est pas à la maison.

(255)

- "dáàk^wàs sò, á-hùsá pá dʒàv gèjéj?**
 homme-sacrifice TOP 3SG.SJ-arriver LOC tombe M.INT
á-hùsá pá àbàj gèjéj?
 3SG.SJ-arriver LOC NEG M.INT
 Le sacrificateur arrive-t-il au niveau de la tombe ou pas?

(256)

- àk^wá wàj-á gèjéj?**
 2PL.SJ vouloir-3SG.OD M.INT
 Vous le voulez, n'est-ce pas?

/gèyéy/ peut se combiner avec /ábày/ « pas », /sàyá/ « encore », /mày/ « aussi », /sàbáy/ « plus » et /áfá/ « exister » et dans cette combinaison /gèyéy/ apparaît à la fin de la phrase. Nous donnerons quelques exemples qui montrent l'emploi de /gèyéy/ en cooccurrence avec ces éléments, (257) - (261).

(257)

- "dà àná é-d-éj, é-kàf-ék**
 homme DEM 3SG.SJ-aller-DETRANS 2SG.SJ-prendre
ávà dà-pá àná ábàj gèjéj?
 déjà LOC-LOC DEF NEG M.INT
 Quelqu'un n'ira-t-il pas le prendre et le sortir de là ?

(258)

- á-lʒáfà má-^mbàl-ijá sàbáj gèjéj**
 3SG.SJ-pouvoir NOM-sauver-3SG.OD NEG M.INT
 Est-ce qu'il ne peut plus se sauver lui-même?

(259)

- mòkà dà-pá bèrnè àná fà gèjéj?**
 forgeron LOC-LOC ville DEF EXIST M.INT
 N'y a-t-il pas un forgeron dans cette ville?

(260)

- métɛʒ á-fətìjá màj gèjéj?**
 oseille 3SG.SJ-LOC-3SG.OD aussi M.INT
 Est-ce qu'il y a de l'oseille là-dedans ?

(261)

àk^wá **ɓàl-ɛ̀tʃ** **sájà** **gèjéj?**
 2PL.SJ attendre-3PL.OD encore M.INT
 Est-ce que vous les attendez encore ?

7.1.2 Les questions de confirmation le marqueur /k^wà/

/k^wà/ (M.INT) permet de poser des questions rhétoriques dont la réponse est évidente. La question avec /k^wà/ permet ainsi de faire participer celui à qui l'on s'adresse. En (262) et (263), nous donnerons des exemples d'emploi de /k^wà/.

(262)

gùlà **né-féj** **àná** **sò,**
 jeune PROX-DEM DEF TOP
wàt **tá-Kàdámà** **sò** **k^wà?**
 enfant ASS-n.p. TOP M.INT
 Ce jeune serait le fils de Kadama, n'est-ce pas ?

(263)

ká **wàl-à** **ⁿdà** **àná** **k^wà?**
 2SG.SJ voir-3SG.OD personne DEF M.INT
á^ggà **pápá.**
 3SG.COP père.1SG.POSS
 Tu le vois (cet homme), n'est-ce pas ? C'est mon père.

7.1.3 Questions polaires avec intonation

Une autre possibilité de poser les questions fermées ou polaires est l'intonation. Le cuvok utilise aussi l'intonation comme marque d'interrogation, et dans ces cas, il n'y a pas de marqueur d'interrogation dans la phrase mais juste une élévation de la voix à la fin de la phrase pour montrer que l'on est en train de poser une question. L'intonation permet de poser les questions généralement rhétoriques comme nous avons dans l'exemple (264). Dans cet exemple, l'allocutaire est à côté du locuteur et donne la réponse en (b).

(264)

- a. **àk^wár** **kè-d-èk-éj?**
 2PL P-bouger-CPT-DETRANS
 Etes-vous venus?
- b. **á^ggà,** **áⁿd-kè-d-èk-éj**
 oui 1PL.SJ-P-bouger-CPT-DETRANS

Oui, nous sommes venus.

7.2 Les questions de contenu

Les mots interrogatifs de contenu introduisent des propositions qui permettent de poser des questions à propos des éléments spécifiques d'un énoncé dans le cadre des questions ouvertes. Dans l'emploi des interrogatifs, l'on observe une distinction entre la référence faite à l'expression du trait humain et celle des réalités non-humaines. Ainsi, le pronom interrogatif /wá/ « qui » est utilisé pour se référer aux humains tandis que /m'éy/ « quoi » est employé pour questionner des réalités non-humaines. En dehors de ces deux mots interrogatifs, les autres éléments interrogatifs sont des adverbes et sont construits sur les mots /má/ « où », /là/ « alors » et /m'éy/ « quoi ». Pour formuler les questions de contenu, le cuvok utilise les interrogatifs qui déterminent un nom (7.2.1) et les interrogatifs pronominaux ou adverbiaux (7.2.2).

Avant de parler de l'emploi de chaque élément de l'interrogation ouverte, nous donnerons en Tableau 7.1 la liste complète de leurs formes.

Tableau 7.1 : Les interrogatifs

[m'éj]	sujet non-humain	quoi
[wá(...wá)]	sujet humain	qui
[wùlà]		quel
[má...wá]		pour qui, a qui
[v'èlá / d'èrlá]		d' où/vers où
[má / dà má]		où/ vers où
[é'f'uw'éj]		combien de
[g'ágmá(w)]		comment
[éw'èj]		quand
[ké-m'éj]		pourquoi
[máfi té-m'éj?]		pour quel but/à cause de quoi

7.2.1 Les interrogatifs déterminants des noms

Les interrogatifs qui déterminent les noms sont /wlà/ et /é'tswèy/. La structure normale de l'interrogation en cuvok est une construction clivée ou topicalisée.

7.2.1.1 L'élément interrogatif /wlà/ « lequel »

/wlà/ se traduit par « lequel, laquelle » en français et détermine toujours un nom. Le nom peut être au singulier ou au pluriel. Si le nom est au pluriel, /wlà/ apparaît après la marque du pluriel /háy/. Nous donnerons son emploi en (265)(a, b).

(265)

a. à-wàl sò, tòmàk wùlà ?
 3SG.SJ-vouloir TOP mouton quel
 C'est quel mouton qu'il veut ?

b. à-wàl tòmàk hì wùlà ?
 3SG.SJ-vouloir mouton PL quel
 Lesquels des moutons voudrait-il ?

/wlà/ peut être redoublé en /wlàwlà/ et exprime en ce moment non pas une interrogation, mais plutôt un indéfini traduit par « quelconque ». Il est alors précédé d'un nom ou de l'indéfini /k^wà/ « même ». Nous donnerons quelques exemples d'emploi de /wlà/ dans sa forme redoublée en (266) et (267).

(266)

ɖɔ̃ wùlàwùlà mäsá màvá tsàj
 chose quel REL être.vieux déjà
 sò, á-z-àtá.
 TOP 3SG.SJ-perdre-VM
 Tout ce qui a déjà vieilli est en passe de disparaître.

(267)

má-kàs məlàn háj k^wà wùlàwùlà kàd
 2PL.IMP-accueillir étranger PL même quel vers
 wàj tá-àk^wár àvá mé-wèl-éj
 maison ASS-2PL.POSS COM NOM-réjouir-DETRANS
 Accueillez n'importe quels étrangers chez vous avec joie.

7.2.1.2 L'interrogatif /étswèy/ « combien »

/étswèy/ exprime le montant, la quantité, le poids, la mesure. Il est toujours placé immédiatement après le nom lorsqu'il est employé comme un quantificateur interrogatif dépendant (268). /étswèy/ fonctionne comme un prédicat ou adjectif (269).

(268)

wì àná á-kàs səlaj éfùwèj?
 maison DEF 3SG.SJ-prendre argent combien
 Cette maison coûte combien d'argent.

(269)

dùwà tá-bì tá-wì á-dàw

dette	ASS-chef	ASS-maison	ASS-1SG.POSS
dà-vàrà	ká	sà,	étfùwèj?
LOC-auprès	2SG.OD	TOP	combien

Combien dois-tu à mon maitre ?

/étswèy/ comme quantificateur interrogatif dépendant peut aussi exprimer le temps (270).

(270)

Kàdámà	á-ⁿdzè	wáŋ	vé-lér	étfùwèj?
n.p	3SG.SJ-rester	sommeil	COM-heure	combien

Kadama dort à quelle heure ?

7.2.2 Les interrogatifs pronominaux

Le cuvok compte deux pronoms interrogatifs qui sont /wá/ et /méy/. Nous allons parler de l'emploi de chaque interrogatif et donner des exemples illustratifs.

7.2.2.1 Les questions avec /wá/ « qui »

/wá/ qui se traduit en français par « qui » est un pronom interrogatif utilisé pour poser une question sur un être humain. Ce pronom peut être employé comme sujet ou objet, ou se mettre après une préposition. /wá/ peut être mis au pluriel en ajoutant /háy/ lorsque la question cherche des informations à propos de plusieurs personnes. En ce moment, il y a une utilisation redoublée de /wá/. Le marqueur de pluriel se met entre le premier et le deuxième /wá/ et prend sa forme réduite [hi]. Les exemples en (271) - (274) montrent l'emploi de /wá/ au singulier. Par contre, les exemples en (275) - (277) présentent l'emploi de /wá/ au pluriel. Dans les exemples en (271) - (273), lorsque la question porte sujet, la partie principale de la proposition est transformée en une proposition relative avec attachement de /má-/~/mé-/ au verbe et le mot interrogatif /wá/ fonctionne comme un prédicat. /wá/ apparaît en finale dans une construction topicalisée obligatoire. Il est aussi prédicat en (274) et un complément de préposition en (276). /wá/ est objet direct en (275) et prédicat en (277). Les exemples (278) et (279) montrent l'interrogation d'un possesseur.

(271)

mé-d-èk	sà,	wá ?
NOM-aller-CPT	TOP	qui

Qui est venu ? (c'est qui (celui) qui est venu).

(272)

mé-hàv-èk	lèj	sà,	wá ?
NOM-aller-CTP	champ	TOP	qui

Qui a cultivé le champ ? (c'est qui (celui) qui a cultivé le champ ?)

(273)

má-kòs-á **səlàj** **àná** **sə,** **wá ?**
 NOM-prendre-DV argent DEF TOP qui
 Qui a pris cet argent ? (C'est qui (celui) qui a pris cet argent ?)

(274)

"dà **àná** **sə,** **á^hgà** **wá ?**
 personne DEF TOP 3SG.COP qui
 Qui est cet homme ? (celui-ci (lui) c'est qui ?)

(275)

é-ʒél-èŋ **wá** **hì** **wá?**
 3SG-appeler-3PL.OD qui PL qui
 Il s'adresse à qui (pluriel) ?

(276)

dà-jáŋ **wá** **hì** **wá?**
 LOC-tête qui PL qui
 à propos de qui (pluriel)

(277)

àk^wár **sə,** **wá** **hì** **wá?**
 2PL TOP qui PL qui
 Et vous, qui êtes-vous ? (Et vous, c'est qui et qui ?)

/wá/ peut aussi être redoublé ou repris jusqu'à trois fois lorsqu'il est au pluriel pour mettre de l'emphase sur les personnes dont on parle comme en (278) :

(278)

àtsá-^mbàs **méffèn** **háj** **má-lòz-á**
 3PL.SJ-chasser esprit PL NOM-salir-DV
sə, **àvá** **gədàŋ** **tá-wá** **hí** **wá** **là** **wá?**
 TOP COM force ASS-qui PL qui donc qui
 Ils chassent les mauvais esprits, avec la force de qui ?

L'emploi de /wá/ comme possesseur avec un possédé se fait en le précédant de l'associative /tá/ comme en (279).

(279)

ká wàt tá-wá gùlà á-d̄w?
 2SG enfant ASS-qui jeune ASS-1SG.POSS
 L'enfant de qui es-tu, mon garçon ?

Il faut remarquer que /wá/ peut être utilisé pour demander le nom d'une personne. Dans ce cas, il n'est pas dans une construction clivée. Nous donnerons un exemple de cet emploi en (280).

(280)

mé-ʒèl tá-tà wá ?
 NOM-appeler ASS-3SG.POSS qui
 Quel est son nom (son nom c'est qui) ?

7.2.2.2 Le pronom interrogatif /méy/

/méy/ est un pronom interrogatif utilisé pour interroger à propos des choses. Il peut être utilisé comme sujet, objet ou peut être précédé d'une préposition. Nous avons son emploi comme objet en (281). En (282), nous avons un cas où /méy/ est précédé d'une préposition.

(281)

à-d̄kʷá dà-ʷg-àkʷà méj màlámá háj?
 1PL.INCL DEONT-faire-INCL que frère.1SG.POSS PL
 Que devons-nous faire mes frères?

(282)

Tàhbàj kà-p-áɗ ɣàbà tá-tà
 N.P 3SG.SJ.P-mettre-CFG houe ASS-3SG.POSS
sò, f̄-méj ?
 TOP LOC-que
 Sur quoi Tahbay a-t-il mis sa houe ?

Avec l'emploi de /méy/, la partie principale de la proposition devient une construction relative marquée par /má-/ ou /mé-/ et l'interrogatif fonctionne comme un prédicat. /méy/ apparaît alors en fin de phrase dans une construction topicalisée. /méy/ se comporte exactement comme /wá/ lorsqu'il est sujet (voir les exemples (271)- (273) dans la section (7.2.2.1). Nous donnerons un exemple de cet emploi en (283).

(283)

má-tá-^mbəl-à-d̄kʷá **dà-pá**
 NOM-FUT-sauver-1PL.INCL.OD LOC-LOC

mémfɛ́j àná sò, méj
maladie DEF TOP quoi
Qu'est-ce qui nous sauvera de cette maladie ? (C'est quoi (ce qui) nous sauvera de cette malade ?

/méj/ peut être précédé de /ká/, /áfà/ ou de /máfày té/ traduit par « à cause de » pour donner respectivement /kè-méj/ « pourquoi », /éfméj/ « pourquoi » et /máfày té-méj/ « à cause de quoi, pourquoi ». Nous donnerons leur emploi en (284) - (288). L'emploi de /máfày té-méj/ en (288) implique que l'action est négative.

(284)

dàvànwá á-sò wùzàm
n.p 3SG.SJ-boire bière de mil
dà-gàdàkà sò, kè-méj?
LOC-n.l TOP RESULT-quoi
Pourquoi est-ce Davanwa boit la bière à Gadaka ?

(285)

é-d-èk àvá pèlèz àná sò, kè-méj?
3SG.SJ-aller-CPT COM cheval DEF TOP RESULT-quoi
Pourquoi vient-il avec ce cheval ?

(286)

dàhá ʰdàná á-gʷàdà-àkʷár
si quelqu'un 3SG.SJ-dire-2PL.OI
àkʷá pəl-ijá kè-méj
2PL.SJ détacher-3SG.OD RESULT-quoi
si quelqu'un vous demande pourquoi vous détachez (...)

(287)

àkʷá jàh səlàj sò, éfméj?
2PL.SJ chercher argent TOP pourquoi
vous cherchez l'argent pourquoi ?

(288)

ká-ʰg-àʰdáv árà né-ǰéj
2SG.SJ-faire-1PL.EXCL.OD comme PROX-DEM
sò, máfàj té-méj?
TOP à cause ASS-quoi
Pourquoi nous fais-tu cela ?

7.2.3 Les interrogatifs adverbiaux

Pour les éléments interrogatifs adverbiaux, il y a /g^wàgmá(w)/ « comment » et /éwèy/ « quand » d'un côté et les éléments composés des prépositions et des adverbes de l'autre. Nous allons les traiter l'un après l'autre.

7.2.3.1 L'interrogatif /g^wàgmá(w)/ « comment »

Il y a une variation conditionnée entre [g^wàgmów] et [g^wàgmá]. [g^wàgmów] apparaît toujours en position finale de la phrase/ de l'énoncé tandis que [g^wàgmá] est la forme obligatoire en position non finale. [g^wàgmów] et [g^wàgmá] apparaissent toujours dans une construction clivée. Nous donnerons des exemples de leur emploi en (289), (290) et (291).

(289)

á-kə̀d-ìjǎ sə̀, g^wàgmów ?
 3SG.SJ-tuer-3SG.OD TOP comment
 Comment le tuera-t-il ?

(290)

tàlam né-ǰéj sə̀ g^wàgmá màlámá?
 maintenant DEM-PROX TOP comment frère.1SG.POSS
 Ainsi, comment vas-tu mon frère ?

(291)

ká sə̀, g^wàgmá dàdà?
 2SG TOP comment mâle
 Comment ça vas-tu ? (C'est comment toi ?)

7.2.3.2 L'interrogatif /éwèy/ « quand »

/éwèy/ permet de demander le temps de réalisation d'une action. /éwèy/ apparaît en position finale de phrase et est séparé du nom par le TOP [sə̀]. Nous donnerons des exemples de son emploi en (292) et (293).

(292)

ká-tá-hə̀v lə̀j tá-kà sə̀, éwèj?
 2SG.SJ-FUT-cultiver champ ASS-2SG.POSS TOP quand
 Quand cultiveras-tu ton champ ?

(293)

Ká-tá-də̀ gàjàvə̀ sə̀, éwèj?
 2SG.SJ-FUT-aller Gazawa top quand

C'est quand est-ce que tu iras à Gazawa ?

/éwèy/ peut aussi être précédé de /kàl/ pour donner /kàl éwèy/ « jusqu'à quand » comme dans l'exemple en (294). Ici, il y a expression de la limite.

(294)

já-dá-ⁿdzàh **àv** **àk^wár** **sè,** **kàl** **éwèj?**
 1SG.SJ-IMM-rester COM 2PL.OD TOP LOC quand
 Jusqu'à quand resterai-je avec vous?

7.2.3.3 *Les interrogatifs /vlá/, /drlá/, /klá/, /flá/, /dà má/*

Il s'agit ici des cas de composition des adverbes /lá/ et /má/ avec les prépositions /vá/, /dà/, /kà/ et /fà/. Les pronoms interrogatifs ainsi formés indiquent tous une interrogation locative. Ils peuvent tous être traduits par « où » ou « d'où ». Tandis que /drlá/ et /dà-má/ expriment une provenance, /klá/ indique la localisation de la personne ou objet questionné. L'utilisation de /flá/ montre que la question cherche la provenance d'une chose ou personne à propos de laquelle la question est posée et il n'est pas facile de préciser si on parle de quelque chose de loin ou de près. /drlá/ indique que la chose ou la personne évoquée est loin de celui ou celle qui pose la question. Ce mot serait une forme contractée de /drèŋ lá/ « loin donc ». Nous donnons leur emploi en (295) - (299).

(295)

Kàdàmà **àná** **é-d-èk** **vèlá?**
 n.p DEF 3SG.SJ-aller-CPT où
 D'où vient Kadama ?

(296)

ⁿdà **àná** **é-d-èk** **dà** **má ?**
 personne DEF 3SG.SJ-aller-CPT LOC INT
 Cette personne vient d'où ?

(297)

Kèdzèwéj **kè-kèf-èk** **ⁿg^wáz**
 n.p P.3SG.SJ-prendre-CPT femme
tá-tà **ávdà** **sè,** **dòrlà ?**
 ASS-3SG.POSS déjà TOP INT
 Où est-ce que Kedjewe a épousé sa femme ? (C'est d'où que Kedjewe a amené sa femme)

(298)

Kàdìbàj àná sè, é-d-èk dèrlà?
n.p DEF TOP 3SG.SJ-aller-CPT où
Kadibay vient d'où?

(299)

"dà mé-d-èk-éj àná sè, á^gà kòlà?
homme NOM-aller-CPT-DETRANS DEF TOP 3SG.COP où
Où est la personne qui est venue?

La destination est exprimée par les adverbe interrogatifs /mà/ et /flá/. /mà/ exprime la destination en général tandis que /flá/ apporte la sémantique selon laquelle, la destination prise par la personne à qui l'on s'adresse est contraire à l'indication donnée par le locuteur. Nous donnerons leur emploi en (300) et (301).

(300)

Kàbáj á-dè mà?
n.p 3SG.SJ-aller où
Kabaj va où ?

(301)

...àk^wár dè fèlà?
2PL.SJ aller où
...où allez-vous?

En (302), /flá/ indique une provenance mais sans précision de la distance.

(302)

Kádámà àná kè-kàj-èk
n.p DEF 3SG.P-prendre-CPT
"g^wázà sè, fèlá ?
femme.3SG.POSS TOP où
C'est d'où que Kadama a épousé sa femme?